



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 8

ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

Uma breve explicação sobre
“Pois grande é o dia de Yizre’el”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/8/

1 ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

Uma breve explicação sobre o versículo “Pois grande é o dia de Yizre’el”.

2 ביאור ענין כי גדול יום הוא כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] דקל"ד ע"ב הה"ד [הדא הוא דכתיב] יום אחד הוא יודע כו'

A explicação do assunto de “Pois grande é o dia” é como está escrito no Zohar, Parte III, fólho 134b: “Este é [o sentido de] o que está escrito: ‘Um dia, que será conhecido’, etc.”,

עד לא אתקרי לא יום ולא לילה דלית יום אלא מסטרא דילן ולית לילה אלא מסטרא דילן.
até: “Não é chamado nem dia nem noite, pois não há dia senão do nosso lado, e não há noite senão do nosso lado.”

3 ופירש שם בספר רוח דוד כי יום ולילה הם ז"א ונוק' [ונוקבא]. אבל לעתיד שיהיה גילוי א"א כתיב לא יום ולא לילה והיה לעת ערב יהיה אור דלילה כיום יאיר.

E ali, o livro Ruach David explica que o dia e a noite são Zeir Anpin e Nukvá. Mas, no Futuro, quando houver a revelação de Arich Anpin, está escrito: “Não haverá dia nem noite, e acontecerá que, ao entardecer, haverá luz”, pois “a noite brilha como o dia”.

4 וענין אומרו דלית יום ולילה אלא מסטרא דילן. יובן ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א בד"ה וידעת היום כו' פי'

E o sentido da afirmação “pois não há dia e noite senão do nosso lado” será compreendido à luz do que foi explicado em outro lugar, no discurso que começa com “E saberás hoje”, etc. O significado é:

כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד כך והשבות אל לבבך שכמו שהוא בזמן כך הוא בנפש שהשני לבבות

assim como o dia está unido à noite e ambos são um só, também [com] “e farás voltar [isso] ao teu coração (levavecha)”: assim como ocorre no tempo, ocorre na alma; isto é, os dois corações,

שהם היצ"ט [היצר טוב] והיצה"ר [והיצר הרע] הם שניהם כאחד שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאהבת הוי" כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] כו'

que são a boa inclinação e a má inclinação, são ambas como uma só: também a má inclinação retornará ao amor de Havayá, “quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada”, etc.

ומזה וידעת כי הוי' הוא האלקים שנמשך להיות חיבור ויחוד שם הוי' עם שם אלקים שבאתעדל"ת
[שבאתערותא דלתתא] תליא מלתא שע"י והשבות אל

E disso [resulta] “e saberás que Havayá é Elokim”: que se faz descer uma união e uma unificação do Nome Havayá com o Nome Elokim. Pois isso depende do despertar de baixo (itaruta dilatata): por meio de “e farás voltar [isso] ao

לבבך שיהיו ב' הלככות כאחד שישוב גם היצה"ר [היצר הרע] להיות בטל לגבי היצ"ט [היצר טוב] נמשך
כמ"כ [כמו כן] למעלה שיהיה שמאלא אתכליל בימינא,

teu coração”, para que os dois corações sejam como um só, de modo que também a má inclinação retorne e se anule diante da boa inclinação; da mesma forma, isso é atraído para o Alto, para que “a esquerda seja incluída na direita”.

וזהו ענין שמזכירין מדת לילה ביום ומדת יום בלילה בברכת יוצר אור ובברכת מעריב ערבים כו' וז"ש
[וזהו שכתוב] דלית יום

E este é o sentido da [prática de] mencionar o atributo da noite durante o dia e o atributo do dia durante a noite, na bênção “Que forma a luz” e na bênção “Que faz cair as tardes”, etc. E é isso [o sentido] do que se diz: “pois não há dia

אלא מסטי [מסטרא] דילן ולית לילה אלא מסטי [מסטרא] דילן שכמו שהיא בנפש כך הוא בעולם, וגם כי
באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא.

senão do nosso lado, e não há noite senão do nosso lado”: assim como isso ocorre na alma, ocorre no mundo; e também porque depende do despertar de baixo.

5 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו שהיא בבחי' זריעה נצמח לעתיד בחי' גילוי א"א שהוא בחי' רב
חסד דלית שמאלא בהאי עתיקא ולא שייך שום יום ולילה כלל

Ora, por meio deste despertar de baixo, que tem a qualidade de uma sementeira, brotará no Futuro o nível da revelação de Arich Anpin, que é o nível de “abundante em bondade”, pois “não há esquerda neste Atika”, e não se aplica ali, de modo algum, nem dia nem noite [ali],

כמו בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דשייך בחי צמצום והסתר כו' (ועמ"ש במ"א ע"פ והי' [והיה] אור הלבנה כאור החמה כו' כאור שבעת הימים כו'):

como se aplicam ao Zeir Anpin e à Nukvá, aos quais se aplica o nível de tsimtsum (contração) e ocultação etc. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E a luz da lua será como a luz do sol” etc., “como a luz dos sete dias” etc.)

6 וזהו ענין ויברך ובוהר ח"ג [חלק ג'] פ' אמור דצ"ו ע"ב פ"י ג"כ פסוק והיה יום אחד הוא יודע כו' על חג השבועות והיינו לפי שבשבועות נמשך לז"א הכתר מא"א [מאריך אנפין] ממש.

E este é o significado de “vayevarech” (“e abençoou”). No Zohar, Parte III, Parashat Emor, fólio 96b, o versículo “E será um dia, que será conhecido”, etc., também é explicado como [referindo-se] à festa de Shavuot. Isto é, porque em Shavuot Kéter (a Coroa) é atraído para Zeir Anpin (os atributos emocionais) diretamente de Arich Anpin.

ומה"ט [ומהאי טעמא] י"ל [יש לומר] מנהג כל ישראל להיות נעורים בחג השבועות כדי להמשיך מבחי" גם לילה כיום יאיר כו'.

E por essa razão, pode-se dizer que existe o costume de todo o Israel de permanecer acordado na festa de Shavuot, a fim de atrair do nível de “a noite também brilha como o dia”, etc.

7 ועי' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בפ"י יודע להוי' והיינו שזהו התגלות דעת עליון שלמעלה מעלה מבחי" וידעת היום כו', וזהו ענין

E veja o comentário do Ramaz ali, sobre o sentido de “conhecido por Havayá”: isto é, a revelação do Daat superior, muito, muito acima do nível de “Conhece neste dia”, etc. E este é o significado de

כי גדול יום פ"י התגלות בחי" א"א יום שכולו ארוך וכ"ז [וכל זה] נמשך על ידי יזרע אל זריעת הצדקה והחסד עכשיו אשר זהו כלי לגילוי בחי" רב חסד.

“Pois grande é o dia”: isto é, a revelação do nível de Arich Anpin, “um dia inteiramente longo”. E tudo isso é atraído por meio de “yizra El” (“D'us semeará”), a sementeira de caridade e bondade agora, que constitui um recipiente para a revelação do nível de “e abundante em bondade”,

כגופא לנשמתא (כמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו מריביו וע"פ אני הוי' אלקיכם דפ' ציצית). וזהו אל עליון גומל חסדים טובים:

como o corpo em relação à alma (conforme explicado em outro lugar, sobre o versículo "Havayá, Seus adversários serão despedaçados" e sobre o versículo "Eu sou Havayá, vosso D'us", na seção de tsitsit). E este é [o significado de] "D'us Altíssimo, que concede boas bondades".

8 ועי"ל [ועוד יש לומר] בפ"י והיה מספר כו' ע"ד מ"ש במ"א שבחינת סתים וגליא הנ"ל דחסדים המכוסים והמגולים הנ"ל הוא כמ"כ [כמו כן] למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

E pode-se ainda explicar o sentido de "E será o número", etc., à luz do que está escrito em outro lugar: que o nível de "oculto e revelado" mencionado acima, dos chassadim (bondades) encober-tos e revelados mencionados acima, também se encontra muito, muito acima, até o mais elevado dos níveis, sem fim, etc., e mesmo em Adam Kadmon, etc.

ועי"ן בע"ח [בעץ חיים] שער אריך אנפין פ"א וספ"ב [וסוף פרק ב'] בהג"ה [בהגהה] ובשער או"א [אבא ואימא] פ"א שיסוד דעתיק המתלבש בא"א מסתיים ג"כ

Veja também Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 1, e o final do capítulo 2, na glosa, e Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 1: o Yessod de Atik, que se reveste em Arich Anpin, também termina

במקום החזה דא"א ע"ד יסוד אימא בחזה דז"א כו'. וזהו ענין סתים וגליא שלמעלה מעלה בא"א ע"ד שהוא בז"א כו'.

no lugar do peito de Arich Anpin, à semelhança do Yessod de Imá no peito de Zeir Anpin, etc. E este é o sentido de "oculto e revelado" muito, muito acima, em Arich Anpin, à semelhança do que ocorre em Zeir Anpin, etc.

9 והנה ז"א מלביש לא"א לנה"י [לנצח הוד יסוד] שבו כנזכר לעיל ובח"י כתר דז"א מלביש לחלק הת"ת [התפארת] דא"א שתחת הפרסא כמ"ש במ"ח מסכת הלידה דהיינו למטה מהחזה דא"א.

Ora, Zeir Anpin reveste Arich Anpin — [isto é,] suas sefirot Nétsach, Hod e Yessod — como mencionado acima; e o nível de Kéter de Zeir Anpin reveste a parte de Tiféret de Arich Anpin que está abaixo da divisória (parsa), conforme está escrito em Mishnas Chassidim, Tratado HaLeidah; isto é, abaixo do peito de Arich Anpin.

נמצא בחינת הסתים דא"א מה שלמעלה מהפרסא ששם מסתיים יסוד דעתיק אשר הוא המשכת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' אינו נמשך ומתלבש כלל בז"א וכ"ש [וכל שכן] בנוק' [בנוקבא].

Conclui-se que o nível oculto de Arich Anpin — aquilo que está acima da parsá, onde termina o Yesod de Atik, que é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), o nível inferior dentro do Emanador, etc. — não é de modo algum estendido nem revestido em Zeir Anpin, e muito menos em Nukvá.

אכן לע"ל [לעתיך לבוא] אשר יתעלה בחי' עלמא דאתגליא להיות במדרגת עלמא דאתכסיא ממש כך עד"ז גם למעלה בא"א יתפרש כן וממילא שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] שמלבישי לא"א יהיה גילוי זה שמבחי' יסוד דעתיק ממש שלמעלה מהפרסא שבא"א כו'.

No entanto, no Tempo Vindouro, quando o nível do mundo revelado (alma de'isgalya) se elevar para estar exatamente no grau do mundo oculto (alma de'iskasya), da mesma maneira, também acima, em Arich Anpin, isso se explicitará assim; e, por conseguinte, também em Zeir Anpin e Nukvá, que revestem Arich Anpin, haverá essa revelação proveniente do próprio nível do Yessod de Atik, que está acima da parsá em Arich Anpin, etc.

וזהו ג"כ נכלל בפ"י והיה מספר בני"י [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר. כי לפני אחד מה אתה סופר. (ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר בראשית דף ח' בד"ה אזדמנת למהוי):

E isso também está incluído no significado de “E o número dos filhos de Israel será”, etc., “que não poderá ser medido nem contado”: pois “diante do Um, o que se pode contar?”. (E veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Bereishis, fôlio 8, na passagem que começa “Estás destinado a ser”).

10 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ מ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין ביאור המאמר מפלגך לעילאי כו' מפלגך לתתאי. דמפלגך לתתאי היינו מ"ש ומשם יפרד.

E a partir de tudo isso também se compreenderá o que está escrito no discurso que começa com “Sessenta são as rainhas”, a respeito da explicação da afirmação “Da tua cintura para cima”, etc., “da tua cintura para baixo”: que “da tua cintura para baixo” corresponde ao que está escrito: “e dali se dividia”.

ונקרא מפלגך לתתאי כי מקור התהוות ב"ע הוא מבחי' מלי' דאצילות שמקבלת מלמטה מהחזה דז"א וכמ"ש בזהר בראשית (דל"ב ע"ב)

E é chamado “da tua cintura para baixo” porque a fonte da formação de Beríá, Yetsirá e Assiá é o nível de Malchut de Atsilut, que recebe de baixo do peito de Zeir Anpin; e conforme está escrito no Zohar, Bereshit (fôlio 32b),

ע"פ יהי רקיע בתוך המים אית קרומא במציעות מעוי דבר נש כו' והבדילה הפרוכת כו' והקרום היינו הפרסא שמתחלת מהחזה מצד פנים כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם בשם האוצ"ח [האוצרות חיים].

a respeito do versículo “Haja um firmamento no meio das águas”: “Há uma membrana no meio das entranhas de uma pessoa”, etc.; “e o véu separará”, etc. E a membrana é a parsa, que começa no peito, do lado da frente, conforme está escrito no Mikdash Melech, ali, em nome de Otzros Chaim.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] מזה. ובשער הנקודים פ"ב [פרק ב'] כמ"ש וכיוצא בזה כו') וענין הפרסא היה כדי שיוכל גם הבריאה לקבל אורו ותבין ותשכיל בזה איך יש פרסא בין אצילות לבריאה עכ"ל [עד כאן לשונו].

(E veja Etz Chaim, Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 3, sobre isso; e Sha'ar HaNekudim, capítulo 2, no que está escrito: “E algo semelhante a isso”, etc.) E a finalidade da parsa era permitir que também Beria pudesse receber sua luz; e com isso compreenderá e perceberá como há uma parsa entre Atsilut e Beria. Fim da citação.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] דכתיב והיה מספר בניי [בני ישראל] שהוא עלמא דאתגליא שמהחזה ולמטה יהיה בבחי' ומדרגת עלמא דאתכסיא שלמעלה מהפרסא בחי' ולתבונתו אין מספר וא"כ יהי [יהיה] הגילוי למטה כמו למעלה:

No entanto, no Tempo Vindouro, sobre o qual está escrito: “E o número dos filhos de Israel será”: [o número,] que é o mundo revelado, da altura do peito para baixo, estará no nível e na categoria do mundo oculto, que está acima da parsa — o nível de “e Seu entendimento não tem número”; e, portanto, a revelação abaixo será como é acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak